

## Julev- jñh áarjelsaemien gieleseminaare

### – G u k t i e g å a r e d e o r r e b a a k o e h d a r j o d h j ñ h j a r k o e s t i m m i e p r o g r a m m e m ( M T : m ) j ñ h j a r k o e s t i m m i e m o j h t e s e m ( O m e g a T : m ) u t n e d h

**Gåessie: Njoktjen 2.-3. b 2020, Gusnie: Tromsø, Quality Hotel Saga**

ČálliidLágádus seminaarese, **njoktjen 2. biejjeste 3. beajjan**, böörede, gusnie áádtje lieredh jarkoestimmieprogrammene(MT:ine) jñh jarkoestimmieojhtesinie (OmegaT:ine) barkedh. Dah dirregh sáájhtoeh viehkine gosse (MT) noerhtesaemiengieleste – julev-/áarjelsaemiengielese jarkoestidh jñh daaroengieleste saemien gieľide jarkoestidh(OmegaT).

Lene Antonsen, Saemien gieľedaajroen voestesamanuensis (UiT), MT:m vuasahtalla jñh dan barkoen bijre soptsestalla (MachineTranslation) voestes biejjien, máantan 2.03.2020 jñh Trond Trosterud, Giellateknon dotkije (UiT), jarkoestimmieojhtesem (OmegaT:m) vuasahtalla, dæjstan 3.3.2020. Vuartesjh programmem mij lissine.

Daen jaapetje, 2020, jarkoestimmieprosjekth noerhtesaemiengieleste julev- jñh áarjelsaemiengieleľide:

- *Sámit áiggiid čáda 1 og 2* Saemien histovrije jáarhkeskuvľide.
- *VVV-girjjit* 12 bøker for 1-10 Saemien mubpene gielesne.
- Maanagærjah jnv.

ČálliidLágádus nommehtovveme jarkoestimmieprosjektide noerhtesaemien - julev- jñh áarjelsaemien jarkoestæjjah ohtsede. Dam seminaarem öörnijbie, dannasinie sijhtijbie vuartasjidh mejtie MT jñh OmegaT jarkoestimmiebarkoem dáarjelieh.

ČálliidLágádus fealadimmien, árromen jñh seminaaren vijhten almetjen ávteste maaksa, fierhtede gieľeste; áarjelsaemiengieleste jñh julevsaemiengieleste. ČálliidLágádus jñjtse barkiji ávteste maaksa, badth hævvi seminaare gaahpan jeatjabidie aaj gieľ sijhtieh mealtan árrodh. Beetnehvierhtieh fealadæmman, hotellese jñh seminaarese tjoeverieh dellie jñjtsh institusjovnijste ohtsedh.

Bieljelidie: Maja Lisa Kappfjell: [maja.l.kappfjell@uit.no](mailto:maja.l.kappfjell@uit.no) Tlf. 91560242 jallh John Trygve Solbakk [jts@lagadus.org](mailto:jts@lagadus.org) Tlf. 915 90 606 goevten láhkeden biejjien ávtelen 2020.

Buerie báeteme

John Trygve Solbakk jñh Maja Lisa Kappfjell

## **Annjedodts programme : Njoktjen 2. -3. 2020**

### **Máantan njoktjen mubpien biejjien:**

08.30–09.00: Buerie bæteme. John Trygve Solbakk

John Trygve Solbakk dan jaapetje jarkoestimmie-prosjekti bijre soptsestalla.

09.15–10.00 : Guktie MT viehkine jarkoestæmman sjædta? Lene Antonsen

10.15–10.45: Boejhkehts noerhtesaemiengieleste åarjelsaemiengielese

«Sámit áiggiid čáda 1-2». Lene Antonsen

11.00–11.30: Boejhkehts noerhtesaemiengieleste julevsamiengielese. Lene Antonsen

11.30–12.00: Löönes-baakojde noerhtesaemiengieleste mubpide saemien gielide. Lene Antonsen

12.00–13.00 Svarkeldahke

12.30–14.00: Dööhkine barkijibie, govlehtalledh magkeres gieletjoelmh mijjen Leah jñh guktie gáarede programmide bueriedidh? Noerhtesaemien–Åarjelsaemien, Noerhtesaemien– Julevsamien. Lene Antonsen

14.00–15.00: Digkiedidh. Lene Antonsen

15.00–16.00: Guktie Korp:m utnedh. Lene Antonsen

18.00: Gaskebiejjh-beapmoe

(Trond aaj seminaaresne máantan biejjien viehkehteminie programmide maskijnide bñejedh)

### **Dæjstan, njoktjen gáalmeden biejjien**

08.30 -09.00: Trond Trosterud OmegaT:m vuasahtalla.

09.00 – 10.00: OmegaT:ine voejhkelidh jarkoestidh. Trond Trosterud

10.00 -12.00: Vuartasjidh mah OmegaT:ese sjiehtieh bñejedh.

(baakoelæstoeh,MT:m, jarkoestimmiemojhtesem). Trond Trosterud

12.00 -13.00: Svarkeldahke

13.00 – 16.00: Praktihke barkoe

16.00: Digkiedidh